

L'INVITATION
aux VOYAGES
Livres en scène

LECTURES/THÉÂTRE
RENCONTRES
CONFÉRENCES
FILMS

RÉVOLUTION(S)

19-22 OCT. 2017 / BIARRITZ



renseignements et réservations
www.biarritz.fr | 05 59 22 44 66
www.lininvitationauxvoyages.fr



Christophe Woods - Giovanni Citadini Cesari - François Roelants - Christian Cissehmann - Barron Claiborne - Julien Migot - Pascal Le Segreudin - Henri-Jérôme Bertin

LECTURES-SPECTACLES

AVEC

Marianne BASLER - Claire BOROTRA - Richard BRUNEL
 Philippe CALVARIO - Claire CHAZAL - Ladislav CHOLLAT
 Vincent DEDIENNE - Pierre DELADONCHAMPS - Xavier GALLAIS
 Pierre GUILLOIS - Laurent GUTMANN - Izïa HIGELIN - IMANY
 Alex LUTZ - Jean-Paul MUEL - Dominique PINON
 Jean-Philippe PUYMARTIN - Catherine SCHAUB - Cyril GUEI

SUR DES TEXTES ET ADAPTATIONS DE

Maya ANGELOU - Charles DARWIN - Françoise HAMEL - GALILÉE
 Francesco NICCOLINI - Amélie NOTHOMB - George ORWELL
 Marco PAOLINI - Jean-Benoît PATRICOT - Anne ROTENBERG
 Michela SIGNORI - Christian SIMÉON - Gérald STEHR - Virginia WOOLF

RENCONTRES ET CONFÉRENCES

AVEC

Etienne KLEIN - André MARKOWICZ - Jean-Philippe MERCÉ
 Frédéric SCHIFFTER - Laurence TUBIANA

ÉDITOS

L'INVITATION aux VOYAGES - Li(v)re en scène (2^e édition)

RÉVOLUTION(S)

Lors de la première édition de cette nouvelle manifestation autour du livre et de la lecture - maillon culturel qui manquait dans le paysage biarrot et que j'avais appelé de mes vœux -, les organisatrices, Claire Borotra et Anne Rotenberg avaient conçu une riche programmation autour du thème de l'exil.

Le public a répondu présent et la qualité était chaque soir au rendez-vous tant au niveau des textes choisis que des comédiens qui les portaient.

Il fallait donc « récidiver » et après l'exil, la « révolution » s'est imposée ! Centenaire de la Révolution russe oblige mais pas seulement car les révolutions peuvent être multiples, intérieures comme extérieures, scientifiques ou artistiques, politiques ou privées et dans « révolution », il y a également « évolution »... des espèces, des droits, de notre monde.

Du 19 au 22 octobre, Biarritz va donc beaucoup découvrir, écouter et voir et espérons le, beaucoup lire grâce à cette 2^e édition de « L'Invitation aux voyages ».

Michel Veunac
Maire de Biarritz

Le 22 juin 1633, Galilée, alors âgé de 70 ans, est condamné à la prison à vie par l'Inquisition pour avoir soutenu le système héliocentrique de Copernic. Il est obligé de renier ses observations scientifiques et en particulier que la terre tourne autour du soleil et sur elle-même, fait qu'il avait pourtant constaté de ses propres yeux grâce à sa grande lunette.

On raconte que Galilée au moment d'abjurer, aurait murmuré « Et pourtant elle tourne ».

Il est dans la nature des Révolutions de transformer le monde et la vision que l'on en a de manière irréversible, en rendant caduques et obsolètes les préjugés du monde précédent.

Et c'est ainsi que l'homme a dû renoncer successivement à sa vision de la Terre plate, de sa place centrale dans l'univers, de la création du monde en sept jours, de sa place hiérarchisée dans le vivant à l'image d'un Dieu unique, de réfuter l'inégalité hommes/femmes, de réfuter la dominance d'une classe sur l'autre et même avec Freud du contrôle absolu de sa conscience.

Ses Révolutions sociales, scientifiques, politiques, culturelles, sexuelles toujours faites pour l'évolution de l'homme et son émancipation, font naître de nouveaux mondes innovés, jusqu'à leurs prochaines mises à bas.

Nous avons choisi de présenter quelques moments de ces métamorphoses, ces moments imprévus, sauvages, charnières entre deux mondes où l'on voit l'évolution d'une société sur une autre par le passage d'une pensée à une autre.

Nous remercions chaleureusement pour leur confiance, la ville de Biarritz et nos partenaires qui nous accompagnent pour cette deuxième édition.

Bon festival !

Claire Borotra & Anne Rotenberg
Co-fondatrices de L'Invitation aux voyages - Li(v)re en scène

LECTURES SPECTACLES > THÉÂTRE DU CASINO

JEUDI 19 OCTOBRE

19H > **UN LIEU À SOI** de Virginia WOOLF (traduction de Marie Darrieussecq)

Adaptation Jean-Benoît PATRICOT / mise en scène Catherine SCHAUB
avec Claire BOROTRA

21H > **JE SAIS POURQUOI CHANTE L'OISEAU EN CAGE** de Maya ANGELOU

Adaptation Jean-Benoît PATRICOT / mise en scène Philippe CALVARIO
avec IMANY, Cyril GUEI

VENDREDI 20 OCTOBRE

19H > **GALILÉE, MÉCANO** de Francesco NICCOLINI, Marco PAOLINI, Michela SIGNORI

Montage Gérald STEHR / mise en scène Richard BRUNEL / avec Pierre DELADONCHAMPS

21H > **LA FERME DES ANIMAUX** de George ORWELL

Adaptation libre Françoise HAMEL / mise en scène Pierre GUILLOIS
avec Jean-Paul MUEL

SAMEDI 21 OCTOBRE

19H > **ALEXANDRA FEODOROVNA, autopsie d'un Empire**

(d'après les lettres de l'impératrice à l'empereur Nicolas II)

Adaptation libre Anne ROTENBERG et Gérald STEHR / mise en scène Richard BRUNEL
avec Claire CHAZAL

21H > **CHARLES DARWIN, dit L'ATTRAPEUR DE MOUCHE**

Adaptation libre de Gérald STEHR / mise en scène Laurent GUTMANN
avec Alex LUTZ et Dominique PINON

DIMANCHE 22 OCTOBRE

17H > **ZONE DE NON DROIT d'Amélie NOTHOMB**

Mise en scène Jean-Philippe PUYMARTIN / avec Marianne BASLER, Xavier GALLAIS

19H > **RÉVOLUTION KIDS** de Christian SIMÉON

Mise en scène Ladislav CHOLLAT / avec Vincent DEDIENNE et Izia HIGELIN

RENCONTRES LITTÉRAIRES ET CONFÉRENCES > MÉDIATHÈQUE (entrée libre)

VENDREDI 20 OCTOBRE

11H > **L'INCONSCIENT OU LA RÉVOLUTION DE L'ÂME** avec Frédéric SCHIFFTER

15H30 > **RÉVOLUTION DE 1917- VOLET 1** avec André MARKOWICZ

17H > **LES RÉVOLUTIONS SCIENTIFIQUES DES XX^e ET XXI^e S.** avec Etienne KLEIN

SAMEDI 21 OCTOBRE

11H > **RÉVOLUTIONS ARTISTIQUES : les œuvres de la rupture** avec J.Ph. MERCÉ

15H30 > **RÉVOLUTION DE 1917- VOLET 2** avec André MARKOWICZ

17H > **(R)ÉVOLUTIONS et CLIMAT** avec Laurence TUBIANA

CINÉMA > CINÉMA LE ROYAL

MERCREDI 18 OCTOBRE > 20H

TERRE DE ROSES de Zaynê AKYOL

projection précédée de la présentation de la 2e édition par l'équipe du festival

JEUDI 19 ET SAMEDI 21 OCTOBRE > 14H

UNE SUITE QUI DÉRANGE : LE TEMPS DE L'ACTION de Bonni COHEN, Jon SHENK

VENDREDI 20 ET DIMANCHE 22 OCTOBRE > 14H

LE JEUNE KARL MARX de Raoul PECK

EXPOSITION > CASINO DE BIARRITZ (entrée libre)

19 - 30 OCTOBRE / **HÉROÏNES** d'Anne KUHN / Vernissage 19 OCTOBRE À 18H

EXPOSITIONS > MÉDIATHÈQUE (entrée libre)

8 OCT. -28 NOV. / **UNE VIE AVEC ALEXANDRA DAVID-NÉÉL** de Fred CAMPOY

17 - 21 OCTOBRE / **PROLETARSKAYA KULTURA**

MERCREDI 18 OCTOBRE / 20H

SOIRÉE EXCEPTIONNELLE & CINÉMA

CINÉMA LE ROYAL

en partenariat avec le cinéma Le Royal

PRÉSENTATION DE LA 2^e ÉDITION

avec l'équipe du festival

TERRE DE ROSES

de Zaynê AKYOL

Dans les montagnes et le désert du Kurdistan, des femmes luttent contre Daech et défendent leur territoire. «Terre de Roses» dévoile le quotidien de ces combattantes aguerries qui continuent de rire, de vivre et d'être femmes ; prenant soin d'elles comme de leurs armes. Ces femmes fières, courageuses et déterminées sont aux premières loges du combat contre la barbarie tout en incarnant un idéal révolutionnaire axé sur l'émancipation des femmes.

JEUDI 19 OCTOBRE / 14H

CINÉMA

CINÉMA LE ROYAL

en partenariat avec le cinéma Le Royal

UNE SUITE QUI DÉRANGE : LE TEMPS DE L'ACTION

de Bonni COHEN, Jon SHENK

L'ex vice-président Al Gore poursuit infatigablement son combat en voyageant autour du monde pour former une armée de défenseurs du climat et exercer son influence sur la politique climatique internationale. Les caméras le suivent en coulisse, saisissent des moments publics et privés, drôles et émouvants : alors que les enjeux n'ont jamais été aussi importants, il défend l'idée que les périls du changement climatique peuvent être surmontés par l'ingéniosité et la passion des hommes.

JEUDI 19 OCTOBRE / 18H

EXPOSITION PHOTO / VERNISSAGE

HALL DU CASINO

Exposition organisée par le service culturel de la ville de Biarritz

HÉROÏNES

d'Anne KUHN

Le travail photographique d'Anne Kuhn est avant tout une réflexion sur la liberté des femmes. Ainsi, en s'inspirant des héroïnes de la littérature, elle questionne des femmes sur leur propre liberté en abordant des thèmes universels comme la rupture, l'attente ou la reconnaissance, mais soulève aussi des questions plus graves comme la soumission, l'indignation, la contrainte ou l'accès à l'indépendance.

En synergie avec le travail d'Anne Kuhn, L'Invitation aux Voyages propose pour l'ouverture et à l'occasion du vernissage, deux lectures en résonance avec les photos de l'artiste : *Un lieu à soi* de Virginia Woolf, et *Je sais pourquoi chante l'oiseau en cage* de Maya Angelou.

> voir page 27

JEUDI 19 OCTOBRE / 19H

LECTURE SPECTACLE

THÉÂTRE DU CASINO

En collaboration avec le club de lecture de la Médiathèque de Biarritz

UN LIEU À SOI

de Virginia WOOLF

traduction Marie DARRIEUSSECQ

adaptation libre Jean-Benoît PATRICOT

mise en scène Catherine SCHAUB

avec Claire BOROTRA

Alors qu'elle donne une conférence dans une université à « des jeunes femmes affamées, mais intrépides, intelligentes, ferventes, pauvres et destinées par banc entier à devenir institutrices », Virginia Woolf s'écarte de son sujet initial « les femmes et la fiction » pour discourir sur la disparité homme-femme. Durant des siècles les femmes ont été assujetties financièrement à leur père et mari, ce qui les privait du minimum d'autonomie nécessaire au processus de création. Et même lorsqu'elles acquièrent un peu d'indépendance, elles restaient sous l'emprise de références uniquement masculines. À travers l'exemple de la sœur imaginaire de William Shakespeare, Virginia Woolf retrace le combat que durent mener les femmes pour passer de l'expression de soi à l'expression artistique. Aujourd'hui cette révolution semble faite, mais n'oublions pas qu'il est encore des parties du monde où les femmes ne peuvent accéder ni à l'éducation ni à la création.

«Un lieu à soi», de Virginia Woolf, traduction Marie Darrieussecq © Denoël, 2016

JEUDI 19 OCTOBRE / 21H

LECTURE SPECTACLE
THÉÂTRE DU CASINO

JE SAIS POURQUOI CHANTE L'OISEAU EN CAGE

de Maya ANGELOU

adaptation libre Jean-Benoît PATRICOT

mise en scène Philippe CALVARIO

avec IMANY, Cyril GUEI

Maya Angelou livre dans ce texte un récit personnel, émouvant et fort sur la révolution intérieure nécessaire aux noirs pour s'affranchir des préjugés raciaux et sociaux dans l'Amérique des années 50 en proie à la Ségrégation. Ses souvenirs d'enfance, puis de jeune fille, permettent de prendre la mesure de la révolution qu'a constituée la signature du Civil Rights Act en 1964, interdisant toute discrimination reposant sur la race, la religion, le sexe dans tout le territoire américain.

« A Stamps, la ségrégation était si totale que la plupart des enfants noirs ne savaient pas vraiment à quoi ressemblaient exactement les blancs. Tout ce qu'ils s'avaient c'est qu'ils étaient différents et qu'il fallait avoir peur d'eux, et cette peur traduisait aussi l'hostilité des faibles contre les puissants, des pauvres contre les riches, des travailleurs contre les patrons et des mal habillés contre les bien vêtus. Je me rappelle n'avoir jamais cru que les blancs fussent vraiment réels. »

«Je sais pourquoi chante l'oiseau en cage», de Maya Angelou © Le Livre de Poche, 2009

VENDREDI 20 OCTOBRE / 11H

CONFÉRENCE PHILO
MÉDIATHÈQUE

En partenariat avec la médiathèque de Biarritz

L'INCONSCIENT OU LA RÉVOLUTION DE L'ÂME avec Frédéric SCHIFFTER

À travers les rêves, les symptômes névrotiques, les comportements ou les discours aberrants, Freud a bouleversé la représentation que nous avions, avant lui, de notre esprit conçu comme instance consciente et principe de nos choix – de notre liberté. Quitte à nous désorienter, ses travaux confirment que nous logeons bien en nous des démons. Tel est notre Inconscient. La révolution psychanalytique pourrait tenir en une formule: «Le Moi n'est pas maître chez lui».

Frédéric Schiffter a enseigné la philosophie sur la côte basque. Il est l'auteur d'une quinzaine d'essais dont «Sur le Blabla et le Chichi des Philosophes» (PUF), «Le Bluff éthique» (Flammarion), «La Beauté - Une éducation esthétique» (Autrement), «Philosophies sentimentale» (Flammarion), et d'un récit autobiographique, «On ne meurt pas de chagrin» (Flammarion).

VENDREDI 20 OCTOBRE / 14H

CINÉMA

CINÉMA LE ROYAL

En partenariat avec le cinéma Le Royal

LE JEUNE KARL MARX

de Raoul PECK

1844. De toute part, dans une Europe en ébullition, les ouvriers, premières victimes de la "Révolution industrielle", cherchent à s'organiser devant un "capital" effréné qui dévore tout sur son passage. Karl Marx, journaliste et jeune philosophe de 26 ans, victime de la censure d'une Allemagne répressive, s'exile à Paris avec sa femme Jenny où ils rencontrent Friedrich Engels. Audacieux et téméraires, ces trois jeunes gens rédigent fiévreusement ce qui deviendra la "bible" des révoltes ouvrières en Europe : "Le manifeste du Parti Communiste", publié en 1848.

VENDREDI 20 OCTOBRE / 15H30

RENCONTRE LITTÉRAIRE

MÉDIATHÈQUE

RÉVOLUTION DE 1917 - VOLET 1

avec André MARKOWICZ

Le coup d'Etat d'Octobre 17 à Pétrograd est devenu un des événements importants du XX^e siècle. Et il a tout de suite été ressenti comme une rupture de civilisation.

Pour ce premier volet, André Markowicz lit et nous fait entendre des textes de ces deux poètes russes, Anna Akhmatova (1889-1966) et Ossip Mandelstam (1891-1938) écrits en cette année 1917, dans le feu même de l'Histoire.

« Ces textes, magnifiques, je ne les traduis pas. Je veux dire que je n'en donne pas d'équivalent écrit. Je les dis en russe, et puis, tranquillement, je les commente, en en improvisant le mot à mot, en faisant ressortir le jeu des sonorités et le jeu des images, – en essayant d'expliquer, pour que le public ait finalement l'impression qu'il peut comprendre le russe, et qu'il entende, au moment de notre rencontre, ne serait-ce qu'un petit peu, les échos de poème en poème, cette conversation – violente ou amicale – qui fait l'essence de ce qu'on appelle la culture russe. »

VENDREDI 20 OCTOBRE / 17H

RENCONTRE LITTÉRAIRE MÉDIATHÈQUE

En partenariat avec la médiathèque de Biarritz

Animée par **Karine PAPILLAUD**

LES RÉVOLUTIONS SCIENTIFIQUES DES XX^e ET XXI^e SIÈCLES

avec **Etienne KLEIN**

Il y a plus de cent ans, Albert Einstein révolutionnait notre connaissance de l'Univers avec sa théorie de la relativité générale, dix ans après avoir formulé l'équation $E = mc^2$. En 2012, des chercheurs découvrent le boson de Higgs, clef de voûte de la structure fondamentale de la matière.

Deux révolutions scientifiques qui permettent de décrire et comprendre le monde qui nous entoure.

Etienne Klein est physicien, directeur du laboratoire de recherche sur les sciences de la matière au CEA (Commissariat d'Énergie Atomique), et docteur en philosophie des sciences. Il a publié de nombreux essais, dont les deux derniers sont «Le Pays qu'habitait Albert Einstein» (Actes Sud, 2016), «Tout n'est pas relatif», (Flammarion, 2017).

VENDREDI 20 OCTOBRE / 19H

LECTURE SPECTACLE THÉÂTRE DU CASINO

En partenariat avec le Théâtre des Mathurins

GALILÉE, MECANO

de **Francesco NICCOLINI, Marco PAOLINI**
et **Michela SIGNORI**

montage de **Gérald STEHR**

mise en scène **Richard BRUNEL**

avec **Pierre DELADONCHAMPS**

Le 22 juin 1633 Galilée, alors âgé de 70 ans, est condamné à la prison à vie par l'Inquisition pour avoir soutenu le système héliocentrique de Copernic. Il est obligé de renier ses observations scientifiques et en particulier que la terre tourne autour du soleil et sur elle-même, fait qu'il avait pourtant constaté de ses propres yeux grâce à sa grande lunette.

On raconte que Galilée au moment d'abjurer, aurait murmuré « Et pourtant elle tourne ».

Itis Galileo, de Francesco Niccolini, Marco Paolini et Michela Signori, traduction de Francesco Niccolini et Daniela Almansi © Giulio Einaudi Editor, 2013

VENDREDI 20 OCTOBRE / 21H

LECTURE SPECTACLE
THÉÂTRE DU CASINO

LA FERME DES ANIMAUX

de **George ORWELL**

adaptation libre **Françoise HAMEL**

mise en scène **Pierre GUILLOIS**

avec **Jean-Paul MUEL**

et un **choeur basque**

1943-1944. George Orwell est en pleine écriture de son roman où il a décidé de relier l'art à la politique. Son texte n'est pas une simple fable animalière mais une virulente critique de la révolution russe, de ses grandes figures historiques et des déviances de la société soviétique après les espoirs de 1917.

Dans la verte campagne anglaise, les animaux de la ferme décident de se révolter contre le joug des humains. Ainsi le cochon Sage l'Ancien (inspiré par Lénine) théorise la République des animaux. L'égalité pour tous. Les cochons Boule de Neige (inspiré par Trotsky), et Napoléon le terrible (inspiré par Staline), mènent la danse. Leur beau chant de ralliement « Bêtes d'Angleterre et d'Irlande » entraîne vers l'espérance d'un âge d'or. Mais peu à peu tout se dégrade, les cochons en chef se font dictateurs criminels qui imposent un travail forcené et non récompensé. L'heure est aux règlements de comptes et aux compromissions. Un constat politique terrible mais toujours avec la rigueur morale, la poésie et la cocasserie de George Orwell.

«La ferme des animaux», de George Orwell, traduit de l'anglais par Jean Quéval
© Gallimard, 1984

«La ferme des animaux», adaptation libre de Françoise Hamel, d'après l'œuvre
éponyme de George Orwell © Triartis, 2017

SAMEDI 21 OCTOBRE / 11H

CONFÉRENCE ART
MÉDIATHÈQUE

En partenariat avec la médiathèque de Biarritz

RÉVOLUTIONS ARTISTIQUES : les œuvres de la rupture

avec **Jean-Philippe MERCÉ**

« Révolution : c'est retourner le sablier. » Jean Dubuffet

La révolution est un mouvement, celui d'un temps qui se rompt pour en annoncer un nouveau. C'est une particularité humaine, liée à notre impérieux besoin de liberté. Le réalisme idéalisé de la sculpture antique, le raccourci, la perspective géométrique, le concept « d'artiste », l'impressionnisme, l'abstraction, les ready-made de Marcel Duchamp, Pollock et le dripping... Autant de bouleversements artistiques aux conséquences conceptuelles et esthétiques majeures, et qu'il est utile d'observer pour mieux percevoir une nouvelle révolution en cours : le numérique dans la création contemporaine.

Jean-Philippe Mercé est professeur /formateur en histoire de l'art et conseiller pédagogique départemental en arts visuels.

SAMEDI 21 OCTOBRE / 14H

CINÉMA

CINÉMA LE ROYAL

En partenariat avec le cinéma Le Royal

UNE SUITE QUI DÉRANGE : LE TEMPS DE L'ACTION

avec Bonni COHEN, Jon SHENK

[> voir page 9](#)

SAMEDI 21 OCTOBRE / 15H30

RENCONTRE LITTÉRAIRE

MÉDIATHÈQUE

RÉVOLUTION DE 1917 - VOLET 2

avec André MARKOWICZ

Le coup d'Etat d'Octobre 17 à Pétrograd est devenu un des événements importants du XX^e siècle. Et il a tout de suite été ressenti comme une rupture de civilisation.

Pour ce second volet, André Markowicz lit et nous fait entendre des textes des deux poètes russes, Vladimir Maïakovski (1893-1930) et Boris Pasternak (1890-1960) écrits en cette année 1917, dans le feu même de l'Histoire.

[> voir page 15](#)

SAMEDI 21 OCTOBRE / 17H

RENCONTRE LITTÉRAIRE

MÉDIATHÈQUE

En partenariat avec la médiathèque de Biarritz

Animée par Karine PAPILLAUD

(R)ÉVOLUTIONS ET CLIMAT

avec Laurence TUBIANA

La température moyenne mondiale a augmenté de 0,8 degrés Celsius depuis le début de la révolution industrielle et les conséquences sont énormes : fonte de la calotte glaciaire, phénomènes météorologiques extrêmes, cyclones à la hausse, écosystèmes, espèces et millions de vies humaines mis en danger. Et ces troubles sont juste le début face aux scénarios futurs élaborés sur la base des projections climatiques.

Le changement climatique est un défi majeur de notre siècle et bouscule nos vies et nos habitudes. Quelles (r)évolutions vont refaçonner nos modes de pensée, de vie, de production, de consommation et de mobilité pour faire face à une question de survie planétaire ?

Laurence Tubiana est directrice générale de la European Climate Foundation. Elle est également présidente du Conseil des gouverneurs de l'Agence française de développement (AFD) et professeure à Sciences Po à Paris. Avant de se joindre à l'ECF, Laurence Tubiana était l'ambassadrice et le représentant spécial de la lutte contre le changement climatique en France pour la COP21 et, en tant que telle, un architecte clé de l'accord de Paris historique. À la suite de la COP21, elle a été nommée champion de haut niveau pour l'action climatique.

SAMEDI 21 OCTOBRE / 19H

LECTURE SPECTACLE
THÉÂTRE DU CASINO

ALEXANDRA FEODOROVNA **Autopsie d'un Empire**

adaptation libre Anne ROTENBERG et Gérald STEHR

mise en scène Richard BRUNEL

avec Claire CHAZAL

L'impératrice Alexandra Feodorovna, profondément religieuse, superstitieuse et soucieuse de son rang, craint tout ce qui pourrait jeter ombrage sur l'éclat du règne de son mari, l'empereur Nicolas II, qu'elle aime sincèrement.

Alors que l'Empereur est au front, l'Impératrice rend compte à son époux de sa vie quotidienne, jusque dans les moindres détails. Elle évoque en particulier l'amitié et la confiance aveugle qu'elle porte à Raspoutine qui exerce sur elle une influence considérable. Tous les conseils qu'elle dicte à l'Empereur lui sont suggérés par Raspoutine. Qu'il s'agisse d'un acte politique, d'une décision militaire ou économique, c'est le conseil de Raspoutine qui prévaut : Les Ministres doivent apprendre à trembler devant toi. Montre que c'est toi le maître. Rappelle-toi que Raspoutine le dit. Et qui ne partage pas son aveuglement pour Raspoutine est un ennemi de toute la famille royale.

Mais à l'arrière, dans ce tumulte mondial, Nicolas II "sous emprise" n'entend pas gronder la révolution en marche.

«L'impératrice à l'empereur Nicolas, Autopsie d'un Empire», de Anne Rotenberg et Gérald Stehr © Triartis, 2014

«Lettres de l'impératrice Alexandra Feodorovna à l'empereur Nicolas II» © Payot, 1924

SAMEDI 21 OCTOBRE / 21H

LECTURE SPECTACLE
THÉÂTRE DU CASINO

CHARLES DARWIN, dit L'ATTRAPEUR DE MOUCHE

adaptation libre de Gérald STEHR

mise en espace Laurent GUTMANN

avec Alex LUTZ et Dominique PINON

Au soir de sa vie, le célèbre naturaliste Charles Darwin établit sa biographie avec l'aide de son fils Francis. Il se moque des programmes scolaires et universitaires qui l'auront bien ennuyé et auxquels il attribue un « triple zéro ! »... Il se souvient de son père qui le pousse à devenir médecin, puis clergyman, alors qu'il n'a qu'une passion depuis l'enfance : collectionner minéraux et insectes, classer tout ce qui peut s'étudier dans le domaine des sciences naturelles et de la biologie. Mais cela donne lieu surtout à des éclaircissements sur la genèse de sa théorie de la Sélection Naturelle, aussi révolutionnaire que la remise en cause faite par Galilée.

A partir d'observations faites lors de son voyage à bord du Beagle, il a formulé l'hypothèse selon laquelle toutes les espèces vivantes ont évolué au cours du temps à partir d'un seul ou quelques ancêtres communs et que les espèces les mieux adaptées aux conditions changeantes, l'ont emportées sur les autres. Cette séance de travail se termine sur un échange entre le père et le fils sur l'existence d'une intelligence supérieure à l'origine de toute création, la peur de la mort et le doute horrible qu'elle suscite.

Charles Darwin, dit l'attrapeur de mouche, de Gérald Stehr © Editions Triartis, 2017
La vie et la correspondance de Charles Darwin, publié par son fils Francis Darwin
© Reinwald librairie éditeur, 1888

DIMANCHE 22 OCTOBRE / 14H

CINÉMA

CINÉMA LE ROYAL En partenariat avec le cinéma Le Royal

LE JEUNE KARL MARX de Raoul PECK [> voir page 14](#)

DIMANCHE 22 OCTOBRE / 17H

LECTURE SPECTACLE

THÉÂTRE DU CASINO

Avec le concours du *Paris des Femmes*

ZONE DE NON DROIT

d'Amélie NOTHOMB

mise en scène Jean-Philippe PUYMARTIN

avec Marianne BASLER, Xavier GALLAIS

Elle et Lui finissent de dîner au restaurant. Le vin aidant, la discussion va bon train : Lui, vient de perdre son emploi. Mais il n'est pas inquiet : étant l'élu, le messenger et l'éveillé, il annonce à Elle, dubitative et circonspecte, qu'il prépare une révolution mondiale, une tombola planétaire qui réveillera notre vieille civilisation engourdie. Dans ce Meilleur des Mondes, dispersé et éparpillé, l'un changera aussi vite et au hasard de domicile, de partenaire, de parent ou de langue. Aucune existence ne durera plus d'une semaine. Ce grand changement, qui fera des milliers de victimes est pour... demain.

Zone de non droit, d'Amélie Nothomb, Collection les quatre-vents

© L'avant-scène, 2015 (Pour le Paris des Femmes)

DIMANCHE 22 OCTOBRE / 19H

LECTURE SPECTACLE

THÉÂTRE DU CASINO

RÉVOLUTION KIDS

de Christian SIMÉON

mise en scène Ladislav CHOLLAT

avec Vincent DEDIENNE et Izïa HIGELIN

Entre le 23 juillet 1969 et le 9 mars 1989, entre rêve et réalité, l'histoire de deux gamins poètes et misérables, ambitieux et perdus qui se rencontrent dans le New York bouillonnant et sexuel de la fin des années soixante. Et dans ces jours de toutes les révolutions, de tous les combats, ces deux gamins vont s'aimer, s'influencer, se soutenir et se battre pour devenir, contre toute attente, deux légendes : Patti Smith et Robert Mapplethorpe.

EXPOSITIONS

DU 8 OCTOBRE AU 28 NOVEMBRE 2017 - MÉDIATHÈQUE

En partenariat avec la médiathèque de Biarritz

UNE VIE AVEC ALEXANDRA DAVID-NÉEL

Exposition des planches de la BD de Fred CAMPOY

Au terme d'un siècle de mille et une vies, tour à tour anarchiste, féministe, aventurière, cantatrice, auteur et orientaliste, Alexandra David-Néel est devenue, à l'image de sa pensée, éternelle, un être révolutionnaire, un mythe incarné. Il y a 10 ans, l'auteur de bande dessinée, Frédéric Campoy, découvrait le témoignage de Marie-Madeleine Peyronnet qui accompagna les dernières années de la grande exploratrice. Sa décision était prise, écrire le roman graphique de sa vie. Cet ouvrage est aujourd'hui une exposition à la fois poétique et méditative. Les planches originales de Frédéric Campoy sont un incroyable voyage de l'esprit et du corps. Un cheminement parmi les œuvres tibétaines du musée Asiatica de Biarritz.

DU 17 AU 21 OCTOBRE - AQUARIUM, MÉDIATHÈQUE

En partenariat avec la médiathèque de Biarritz

PROLETARSKAYA KULTURA

20 affiches originales proposées par l'Association des Russisants de la Côte Basque. « L'art de l'affiche dans la révolution russe est un art de propagande totalement contrôlé au service du régime soviétique. Dessinées en 1920 et 1921 par le Prolektkult (proletarskaya kultura) et ses artistes, leurs slogans révolutionnaires percutants et colorés avaient pour mission d'éduquer les masses populaires dans le but de glorifier les valeurs soviétiques ».

DU 19 AU 30 OCTOBRE 2017 - CASINO DE BIARRITZ

Exposition organisée par le service culturel de la ville de Biarritz

HÉROÏNES

d'Anne KUHN

« Est-on jamais libre ?

Est-ce la petite fille livrée très tôt à elle-même qui se pose déjà la question ? Ou la jeune mère idéaliste prisonnière des tâches domestiques ? Ou encore l'adulte désormais consciente de sa part de responsabilité ? La liberté est-elle relative à nos choix, nos erreurs, notre expérience ?

Je me suis adressée à d'autres femmes pour savoir ce qu'elles en pensaient. En incarnant face à mon objectif des héroïnes de la littérature, elles ont pu y réfléchir et supposer qu'on ne naît pas libre, on le devient... ou pas». Anne Kuhn

[> voir page 10](#)



AUTOUR DU FESTIVAL

ÉDITIONS

Les éditions Triartis publient dans la collection L'Invitation aux Voyages, créée à l'occasion du festival :

En vente à l'issue des représentations, en ligne sur le site des éditions TriArtis et dans les librairies partenaires du festival



CHARLES DARWIN, DIT L'ATTRAPEUR DE MOUCHE

adaptation libre de **Gérald STEHR**

Triartis, 2017 - 10 euros



LA FERME DES ANIMAUX, adaptation libre de **Françoise HAMEL** d'après l'œuvre éponyme de **George Orwell**

Triartis, 2017 - 10 euros

Éditions TriArtis

19 rue Pascal, 75005 Paris

Tél. : 09.51.74.96.29

triartis.editions@gmail.com

www.triartis.fr

TARIFS

LECTURES-SPECTACLE*

Plein tarif	15 €
Tarif réduit**	10 €
Pass Journée	20 €
Pass Festival	60 €
Scolaire (1 accompagnateur scolaire : gratuit à partir de 10 élèves)	5 €

* Prix hors frais de location Biarritz Tourisme et Fnac

** Étudiants jusqu'à 26 ans / Demandeurs d'emploi / Bénéficiaires du RSA / Abonnés Biarritz Tourisme / Association Les rendez-vous lecture

RENCONTRES LITTÉRAIRES / CONFÉRENCES / EXPOSITIONS

Entrée libre

CINÉMA

Plein tarif	7 €
Tarif réduit	4,50 €
Moins de 14 ans	4 €

RENSEIGNEMENTS & RÉSERVATIONS

- www.linvasionauxvoyages.fr
- www.biarritz.fr
- Office de Tourisme Biarritz : 05 59 22 44 66
- Magasins Fnac - Carrefour - www.fnac.com - Magasins U - Géant Intermarché et sur votre mobile avec l'application « La Billetterie », N° de résa : 08 92 68 36 22 (0.40€/min)

INFOS PRATIQUES

Festival L'Invitation aux voyages

Li(v)re en scène

www.linvasionauxvoyages.fr

linvasionauxvoyages@gmail.com

 festival l'invitation aux voyages

 @LIAuxVoyages

Théâtre du Casino

1 av. Edouard VII, 64200 Biarritz

Tél. : 05 59 22 44 66

www.biarritz.fr

Médiathèque

2 rue Ambroise Paré, 64200 Biarritz

Tél. : 05 59 22 28 86 / mediatheque@biarritz.fr

www.mediatheque-biarritz.fr

Cinéma Le Royal

8 av. Foch, 64200 Biarritz

Tél. : 05 59 24 45 62 / cinema@royal-biarritz.com

www.royal-biarritz.com

Librairie Le Festin Nu

25 av. du Maréchal Foch, 64200 Biarritz

Tél. : 05 59 24 96 39 / lefestinnu@live.fr

www.librairie-lefestinnu.com

Librairie Darrigade

2 rue Gardères, 64200 Biarritz

Tél. : 05 59 24 20 85

L'ÉQUIPE

Direction : Claire Borotra & Anne Rotenberg

Direction administrative et coordination : Patrick Séguillon

Direction technique : Jean-Philippe Vigié

Animation rencontres : Karine Papillaud

Attaché de Presse : Vincent Serreau

Graphisme : Raphaële Connesson

Maquillage : Mario Polanco

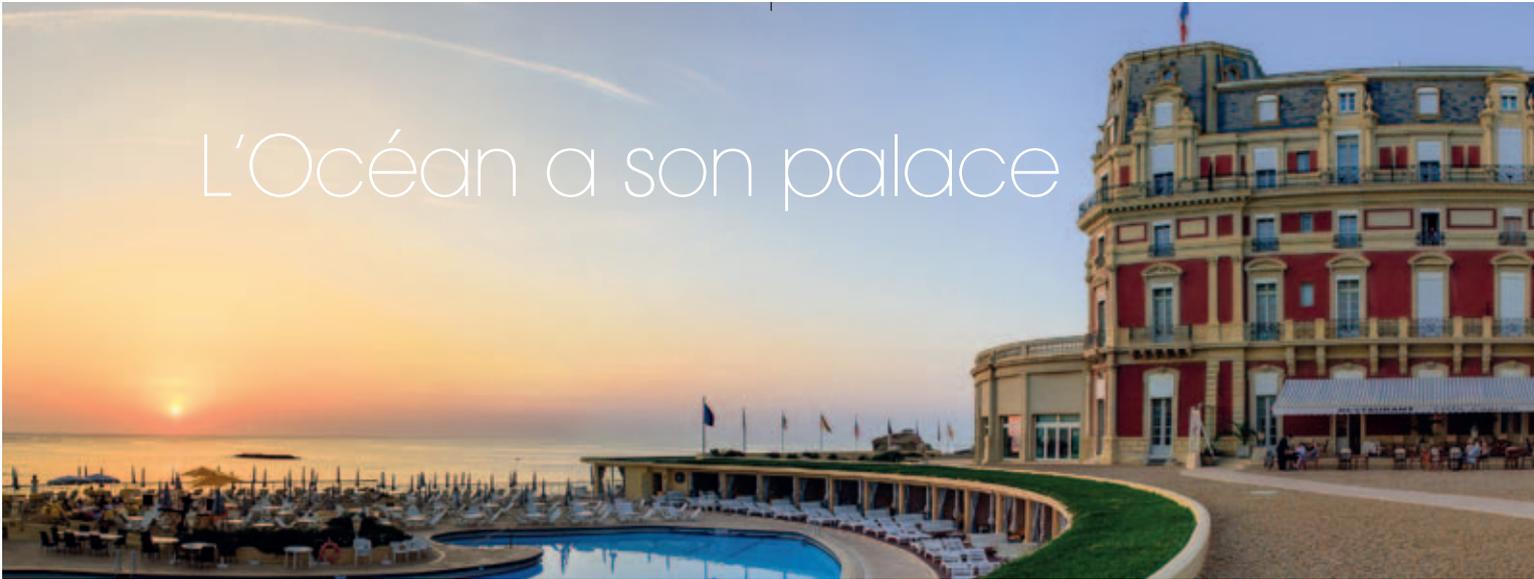
Site web : Sébastien Bujon

REMERCIEMENTS

Michel Veunac, Maire de Biarritz, Jocelyne Castaignède, adjointe Déléguée à la Culture et au Patrimoine, Alain Fourgeaux, directeur des Affaires culturelles, Claire Ripert, directrice de la Communication, Eric Marchais, directeur Général de Biarritz Tourisme, Maïalen Sanchez, directrice de la Médiathèque, Corine Ospital, présidente du Cinéma Le Royal, Jean-Luc Cousty, directeur de l'Hôtel du Palais, Jean-Pierre Héguy, directeur de l'hôtel Windsor.

Olivier Barneche, Aurélia Bigot, Odile Blandino, Marie-Pierre Bordel, Sandrine Brézillon, Juliette Chanaud, Vincent Curutchet, Patrick Darriguade, Nicolas et Caroline Dupêbe, Stéphane Engelberg, Chantal Foix, Yohan Gabay, Maylis Garrouteigt, Laurent Grégoire, Marie-Hélène Labasse, Nadine Laïk, Delphine Larroutou, Martine Malinski, Marina Moroli, Francesca Pollock, Cécile Pascouau, Paule-Marie Rambert et les bénévoles de l'association « Les Rendez-vous Lecture » de Biarritz, Evelyne Renoux et l'association des Russisants de la Côte Basque, Pascaline Serenari, Frédérique Trackoen, Anne de Vasconcelos, Sophie Vivé, Caroline Verdu, Gregory Weill, l'agence Adequat, le club de lecture de la Médiathèque de Biarritz, la Maison Adam et l'équipe technique du théâtre du Casino.

L'Océan à son palace



L'HIPPOCAMPE



LE SPA IMPÉRIAL



LA VILLA EUGÉNIE



LE BAR IMPÉRIAL



HÔTEL DU PALAIS
Biarritz

**Hôtel du Palais,
Imperial Resort & Spa**

1, Avenue de l'Impératrice

64200 Biarritz

+33 (0)5 59 41 64 00

reservations@hotel-du-palais.com

www.hotel-du-palais.com

PALACES
DE FRANCE

AVEC

Marianne BASLER - Claire BOROTRA - Richard BRUNEL
Philippe CALVARIO - Claire CHAZAL - Ladislav CHOLLAT
Vincent DEDIENNE - Pierre DELADONCHAMPS - Xavier GALLAIS
Pierre GUILLOIS - Laurent GUTMANN - Izïa HIGELIN - IMANY
Alex LUTZ - André MARKOWICZ - Jean-Paul MUEL - Dominique PINON
Jean-Philippe PUYMARTIN - Catherine SCHAUB - Cyril GUEI

SUR DES TEXTES ET ADAPTATIONS DE

Maya ANGELOU - Charles DARWIN - Françoise HAMEL - GALILÉE
Francesco NICCOLINI - Amélie NOTHOMB - George ORWELL
Marco PAOLINI - Jean-Benoît PATRICOT - Anne ROTENBERG
Michela SIGNORI - Christian SIMÉON - Gérald STEHR - Virginia WOOLF

www.linvasionauxvoyages.fr

